



**2 0 0 9**

## **BULLETIN DE JUIN A SEPTEMBRE**

Vous trouverez dans cet exemplaire:

<i>Commissions hyd. régionales</i>	1
<i>Comités/Sous-comités/</i>	
<i>Commissions</i>	7
<i>Groupes de travail</i>	11
<i>Autres organes</i>	12
<i>Conférences/Séminaires</i>	14
<i>Information présentant</i>	
<i>un intérêt</i>	16
<i>Nouveaux hydrographes</i>	19
<i>Notice nécrologique</i>	22

### **COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES**

#### **2eme VISITE DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ASIE ORIENTALE A L'AUTORITE DE LA SECURITE MARITIME DU VIET NAM**

Vung Tau, Viet Nam, 23 juin 2009

Le Viet Nam a exprimé le souhait de devenir membre de l'Organisation hydrographique internationale (OHI) et de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO) afin de répondre à ses obligations en matière de cartographie marine et d'hydrographie, ainsi que pour promouvoir la sécurité de la navigation et la protection de l'environnement marin. L'importance du Viet Nam pour la communauté hydrographique réside dans le fait que certaines routes maritimes principales passent par les eaux vietnamiennes, et qu'elles rattachent également ses ports aux autres ports de la région.

A la suite d'une première visite à l'Autorité de la sécurité maritime du Viet Nam à Hai Phong, en avril 2008, une délégation de la CHAO a effectué une seconde visite auprès de l'Autorité de la sécurité maritime du Viet Nam, à Vung Tau, le 23 juin 2009. Cette délégation, conduite par le président de la CHAO, le Dr. Parry OEI (Singapour) et le vice-président de la CHAO, le vice-amiral NAKORN Tanuwong (Thaïlande), en présence de représentants de Chine et de République de Corée, s'est réunie avec des représentants des deux autorités, au Viet Nam. La visite a souligné l'importance que la CHAO attache à l'élargissement de sa composition pour améliorer la sécurité de la navigation dans la région en favorisant la confiance, la coopération et le renforcement des capacités.

Dans le cadre de cette visite, la délégation s'était fixée les trois objectifs suivants :

- a) de continuer à encourager le Viet Nam à accélérer le processus d'adhésion à la communauté hydrographique par une adhésion à l'OHI et à la CHAO. L'objectif est que le Viet Nam coopère avec la CHAO pour la cartographie marine régionale et les projets d'hydrographie;
- b) de parvenir à mieux connaître les capacités cartographiques et hydrographiques du Viet Nam et de déterminer comment ils pourraient contribuer aux efforts des membres de la CHAO visant à promouvoir la sécurité de la navigation et la protection de l'environnement marin, notamment l'amélioration de la couverture en ENC de la région ; et

- c) de présenter le vice amiral NAKORN (Thaïlande), actuel vice-président, qui succédera au Dr OEI (Singapour) à la présidence, en octobre 2009 et de continuer les travaux visant à faciliter l'adhésion du Viet Nam à l'OHI et à la CHAO.

Au cours de la visite, la CHAO a appris que le Viet Nam avait élaboré son propre logiciel de production des ENC et qu'il l'utilisait pour produire des ENC des approches du port d'Ho Chi Minh (Saïgon). Les ENC ont été validées par une tierce partie, vérifiées sur le terrain et commercialisées. L'on prévoit actuellement de produire des ENC des abords et des eaux des principaux ports vietnamiens. Au cours de la réunion, le Viet Nam a réservé un accueil favorable à la proposition de la délégation de la CHAO visant à inclure les ENC vietnamiennes dans le catalogue de cartes de la CHAO.

Outre l'installation et la maintenance des aides à la navigation traditionnelles, le Viet Nam a créé des stations AIS (système d'identification automatique) le long des approches du port d'Ho Chi Minh, sur le fleuve Mekong afin de faciliter le suivi des navires équipés de système d'identification automatique.

Pour cimenter la coopération entre le Viet Nam et la CHAO, le Dr. OEI a invité le Viet Nam à participer aux prochains cours de formation, en août 2009, aux Philippines, ainsi qu'à la 10<sup>e</sup> conférence de la CHAO, en octobre 2009, à Singapour, en qualité d'observateur.

Compte tenu des capacités et des réalisations du service au Viet Nam, il serait certainement très bénéfique pour l'OHI et pour la CHAO que le Viet Nam devienne membre à part entière de l'Organisation. Nous espérons recevoir du Viet Nam une demande d'adhésion à l'OHI et à la CHAO. Dans l'intervalle, nous pensons que le bon esprit de coopération qui a régné entre le Viet Nam et la CHAO pendant la visite entraînera d'importantes contributions pour la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin dans la région, grâce à la participation du Viet Nam aux projets de la CHAO.

#### **14<sup>e</sup> CONFERENCE DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA BALTIQUE (CHMB)**

Copenhague, 15 – 17 septembre 2009.

La 14<sup>e</sup> commission hydrographique de la Baltique (CHMB) a eu lieu en septembre, à Copenhague. Pratiquement tous les membres de la CHMB ont pu y participer.

Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau Robert WARD. Le SH du RU y a participé en qualité d'observateur. Les hôtes danois avaient prévu une organisation remarquable dans un cadre parfait pour une réunion réussie.

Sous la présidence du Dr. Matthias JONAS (Allemagne) avec la contribution très active des Etats membres, la conférence a essentiellement traité des points suivants :

- Information par le BHI ;
- Information et coordination relatives aux activités hydrographiques nationales dans la Baltique ;
- Coopération, à l'échelle internationale, via différents organes de l'OHI;
- Rapports des GT de la CHMB et leurs travaux futurs ; les GT sont les suivants :
  - ✓ GT sur le suivi des nouveaux levés;
  - ✓ GT sur le niveau de référence des cartes marines;
  - ✓ GT sur l'harmonisation des ENC de la Baltique (Mise en œuvre des recommandations);
  - ✓ GT sur l'harmonisation des informations sur les profondeurs;
  - ✓ Comité des cartes INT de la Baltique;
- Nouveaux levés harmonisés conformément aux décisions de la Commission d' Helsinki;
- Développement d'un niveau de référence des altitudes commun dans la Baltique;
- Coordination du traitement et présentation cartographique des informations de profondeur sur les cartes marines papier et numériques;
- Harmonisation de la conception cartographique des ENC.

Un nouveau groupe de travail a été créé sous la conduite de la Suède en vue d'implémenter une base de données bathymétriques de la Baltique.

Un autre sujet d'importance a été la relation de la CHMB avec la stratégie marine de la commission européenne, notamment l'infrastructure des données spatiales (SDI), (INSPIRE, EMODNET).

A la fin de la conférence, Mme Charlotte Wiin HAVSTEEN (Danemark) a été élue nouvelle présidente et M. Piotr PERNACZYNSKI (Pologne), vice-président. La 15<sup>e</sup> conférence de la CHMB aura lieu en Pologne, en 2010.

Pour tous renseignements complémentaires se référer au site web du BHI – compte rendu de la 14<sup>e</sup> conférence de la CHMB.



*Les participants à la réunion.*



## 7<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'AFRIQUE ET DES ILES AUSTRALES (CHAIA)

La Réunion, 16-17 septembre 2009

La 7<sup>e</sup> réunion de la CHAIA qui était organisée par la France, s'est déroulée les 16 et 17 septembre 2009 à Saint Denis, La Réunion, sous la présidence du capitaine de vaisseau Abri KAMPFER, Directeur du Service hydrographique sud-africain. Trente sept représentants provenant des pays, organisations internationales et sociétés privées suivants y ont participé : Angola, Comores, France, Madagascar, Malawi, Maurice, Mozambique, Namibie, Norvège, Portugal, Seychelles, Afrique du Sud, Tanzanie, RU, USA, OMI, COI, GEE-WIO/MHD/CMC, CARIS, C&C Technologies, Jeppesen, Underwater Surveys. La réunion de la Commission s'est tenue immédiatement après un séminaire organisé et financé par l'Organisation, à l'intention des présidents des comités hydrographiques nationaux. Le vice-amiral Alexandros MARATOS a représenté le BHI au séminaire et à la réunion de la CHAIA.

Plusieurs questions d'importance pour la région, sous l'angle de l'hydrographie et de la cartographie, ont été débattues, avec notamment : l'état d'avancement de la production des ENC, le statut des RSM, le résultat de la première réunion de l'IRCC, les principales questions discutées et ayant donné lieu à des décisions, lors de la 4<sup>e</sup> CHIE, ainsi que la progression des statuts de la commission. Le président du BHI a rendu compte des activités du Bureau pendant la période intersession et de la progression de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI. Le CA Neil GUY, en sa qualité de consultant, a exposé la progression de l'autoroute maritime électronique dans le canal du Mozambique.

La prochaine réunion de la CHAIA aura lieu en Angola, sous la présidence du capitaine de vaisseau Abri KAMPFER.



*Les participants à la réunion.*



***De gauche à droite:** Ing. Général Gilles BESSERO, Monsieur Pierre-Henry MACCIONI, Préfet de La Réunion, et vice-amiral Alexandros MARATOS.*

**16e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MEDITERRANEE  
ET DE LA MER NOIRE (CHMMN)**

Odessa, Ukraine, 22–24 septembre 2009

La 16e réunion de la CHMMN qui a eu lieu à l'hôtel Odessa, était organisée par le Service hydrographique ukrainien, sous la présidence de la Tunisie.

Des délégués d'Algérie, de Bulgarie, de Croatie, de Chypre, de France, de Grèce, de Géorgie, d'Italie, de Malte, de Roumanie, de Russie, d'Espagne, de Syrie, de Tunisie, de Turquie, du RU, d'Ukraine et du BHI ont participé à la réunion. D'autres organisations internationales étaient également présentes en qualité d'observateurs. Israël qui n'a pas pu participer à la réunion avait demandé qu'on l'excuse.

Le représentant ukrainien et hôte de la réunion a informé la commission que son pays n'a pas été en mesure de reprendre la présidence de la commission pour la période 2009-2011.

Les principaux sujets inscrits à l'ordre du jour de la réunion étaient les suivants :

1. Activités intersession, y compris les visites techniques effectuées par la Commission, les deux réunions organisées par la mer Noire et la mer d'Azov sous la présidence de la Turquie et les décisions de la XIVe Conférence hydrographique internationale.
2. La coopération avec les Etats membres et avec les Organisations internationales, des rapports sur l'« International Sea Power Symposium » et sur la coordination du mesurage du niveau de la mer et de la prévention des tsunamis et des dangers liés aux variations du niveau de la mer (COI).
3. Les questions liées au renforcement des capacités, y compris le financement, par le fonds CB, d'éventuelles visites techniques en Israël, en Syrie et en Libye et les procédures pour la soumission de projets au CBCS.
4. La cartographie marine, avec le rapport MEDINTCHART, la progression de la production nationale d'ENC, le développement du programme de la CHMMN en matière d'ENC et la situation du Ve RENC. La France a décidé de poursuivre son rôle de coordinateur du MEDINTCHART, sous réserve de l'accord des autorités françaises. Le coordinateur MEDINTCHART convoquera une réunion technique des membres concernés du groupe de cartographie internationale de la CHMMN afin de résoudre les questions techniques en suspens.
5. Les renseignements sur la sécurité maritime, y compris le rapport du coordinateur NAVAREA III.

et

6. Le développement général de l'Organisation, avec des rapports sur la procédure de la CHMMN pour la désignation de leurs représentants au sein du futur conseil de l'OHI et sur le statut du processus de ratification du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

La Turquie a été élue en tant que nouveau président de la commission et la Grèce en tant que vice-président.

La 17<sup>e</sup> réunion aura lieu à Athènes (Grèce) en 2011. Les dates seront décidées par correspondance.

## COMITES / SOUS-COMITES / COMMISSIONS

### 32e REUNION DU COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL RESTREINT FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE

1. La 32e réunion du Comité consultatif international restreint FIG/OHI/ACI, qui s'est tenue du 20 au 25 avril 2009 au Cercle militaire de Gênes, Italie, était organisée par l'Institut hydrographique de la Marine italienne.
2. Les principales activités entreprises depuis la dernière réunion sont énumérées dans le tableau ci-dessous :
  - i) Le manque de réponse de la part de deux institutions russes qui dispensent des cours homologués. Ces institutions auraient dû soumettre à nouveau leurs cours et en ont été informées à plusieurs reprises. Conformément aux règles du Comité, ces deux cours ont perdu leur homologation et les institutions en seront informées par une lettre du président.
  - ii) Le délai d'un an accordé à l'Ecole d'hydrographie d'Argentine pour la soumission de son Cours d'hydrographie, du fait d'une importante réorganisation du Service.
  - iii) La nouvelle structure de l'OHI qui a été implémentée le 1<sup>er</sup> janvier 2009.
3. Le Comité a examiné et a accordé l'homologation aux cours suivants:

COURS	
<b>Cours de levés hydrographiques H2 de la Marine royale australienne, Australie</b>	De nouveau homologué en Catégorie 'B' avec options 1 & 6.
<b>Cours d'hydrographie pour les responsables, SH d'Equateur</b>	Homologué en Catégorie 'B'. Option 1
<b>Cours intermédiaire pour les officiers de marine et les civils, SH italien, Italie</b>	Homologué en Catégorie 'B'.
<b>Levés hydrographiques pour la production des cartes nautiques, SH du Pakistan.</b>	Homologué en Catégorie 'B'.
<b>Cours d'hydrographie pour les officiers de marine de la Marine brésilienne, Brésil.</b>	Homologué en Catégorie 'A' avec options. 1, 2, 3, 5, 6 & 7 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Cours d'hydrographie à l'Ecole d'Hydrographie de la Marine royale, HMS Drake, RU.</b>	Homologué en Catégorie 'A'. Options 1 & 6 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Programme de l'Université technique du Moyen-Orient en vue de l'obtention du diplôme d'enseignement en hydrographie appliquée (Ankara, Turquie)</b>	Homologué en Catégorie 'A' et Options 1, 2, 7 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Cours de maîtrise en levés hydrographiques de l'Université de Plymouth, RU et cours de licence (mention) sur l'exploration des océans. Université de Plymouth, RU.</b>	Nouvelle soumission de documentation demandée pour les deux cours. A finir par correspondance.

4. Les amendements proposés à la M-5 « Normes de compétence pour les hydrographes » ont été examinés et il a été décidé de continuer les travaux après la réunion et de proposer des amendements à chaque section des Normes pour examen à la 33<sup>e</sup> réunion à la Trinité-et-Tobago.
5. Le Comité a également approuvé la révision de la M-8 présentée à la réunion. Le projet final sera fourni aux membres du Comité pour contrôle final et approbation de la 3<sup>ème</sup> édition de ces Normes.
6. Suite au mandat octroyé par l'OHI et la FIG « *de rechercher un processus de reconnaissance de programmes nationaux, régionaux et industriels pour l'homologation des particuliers et la préparation de normes pour ces programmes d'homologation des particuliers* » le Comité a examiné le document « *Projet de directives pour l'homologation des particuliers* », diffusé par le Président avant la réunion. Le texte des Directives a été peaufiné par les membres du Comité qui ont approuvé certains



amendements et finalisé le texte. Ces Directives seront incluses en tant que section des « Normes de compétence » après approbation des trois organisations mères.

7. Le Comité a également discuté des méthodes de financement du Comité et a décidé de soumettre aussi cette question à la 1<sup>ère</sup> réunion de l'IRCC et d'adresser une lettre aux institutions dispensant des cours homologués pour recueillir leur avis quant à l'établissement d'une commission pour l'homologation et la mise à jour des cours.

8. La 33<sup>ème</sup> réunion du CCI aura lieu à Port of Spain, Trinité-et-Tobago, à des dates qui seront décidées le plus rapidement possible.



#### **55<sup>e</sup> SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION DE L'OMI** Siège de l'OMI, Londres, 27-31 juillet 2009

La 55<sup>e</sup> session du Sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV) de l'OMI s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres du 27 au 31 juillet 2009. L'OHI était représentée par le vice-amiral MARATOS, président, le capitaine de vaisseau WARD, directeur et le CC SHIPMAN, adjoint technique (hydrographie).

A titre du point 11 de l'ordre du jour sur l'élaboration d'un plan de mise en œuvre d'une stratégie en matière de navigation électronique, l'OHI a présenté son rapport sur la disponibilité en ENC (NAV 54/11). La Chambre internationale de la marine marchande (ICS), tout en prenant note du rapport de l'OHI sur la disponibilité accrue en ENC, a émis quelques réserves sur le fait qu'une couverture « suffisante » en ENC serait disponible pour 2010, date indiquée par l'OHI. Il a été demandé à l'OHI de fournir des mises à jour supplémentaires lors des futures sessions du NAV et de confirmer à la 57<sup>ème</sup> session du Sous-comité NAV en 2011 qu'une couverture « suffisante » avait été atteinte. Le NAV55 a créé un groupe de travail qui a examiné les autres documents présentés au titre de ce point de l'ordre du jour. Le groupe de travail a préparé une liste des besoins préliminaires détaillés des utilisateurs à bord et le mandat d'un groupe de travail par correspondance, chargé de faire avancer les travaux pendant la période intersession. Le BHI participera aux travaux du groupe de travail par correspondance, mais les Etats membres intéressés sont également invités à le faire.

Le Sous-comité a approuvé cinq dispositions nouvelles/ révisées de séparation du trafic maritime, quatre autres mesures d'organisation du trafic maritime et deux systèmes modifiés de comptes rendus obligatoires de navires, qui vont tous être présentés au MSC pour adoption à sa 87<sup>ème</sup> session en mai 2010. Leur entrée en vigueur interviendra au plus tard six mois après leur adoption par le MSC.

Le Président du Sous-comité NAV, M. Michael SOLLOSI (Etats-Unis) et le vice-président, le capitaine de vaisseau Raja MALIK (Malaisie), ont été réélus pour 2010. Il est prévu que la 56<sup>e</sup> session du Sous-comité sur la sécurité de la navigation se tiendra du 26 au 30 juillet 2010.



**SOUS-COMITE SUR LE SERVICE MONDIAL  
D'AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION (SC-SMAN)**

BHI, Monaco, 18-21 août 2009

La première réunion du sous-comité du SMAN s'est déroulée au BHI, à Monaco, du mardi 18 au vendredi 21 août 2009, en présence de 24 délégués venus de 14 Etats membres de l'OHI, du Bureau hydrographique international (BHI), de l'Organisation météorologique mondiale (OMM), de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO), de l'Inmarsat et avec la participation de représentants de 12 coordinateurs NAVAREA.

Le SC-SMAN a examiné le projet de révision du manuel SafetyNET International préparé par le GT chargé de la révision du document et a apporté certaines modifications supplémentaires. Ce projet sera révisé de manière plus approfondie par le SC-SMAN avant d'être communiqué aux Etats membres de l'OHI pour approbation puis soumission ultérieure à la 14<sup>e</sup> réunion du COMSAR. Dès que le manuel du SafetyNET aura été envoyé à l'OMI, le GT sur la révision du Document commencera ses travaux sur la révision du Manuel NAVTEX.

Le SC-SMAN a examiné la progression de son élargissement dans les zones arctiques et a identifié les informations nécessaires pour effectuer les tâches attribuées au GC conjoint OMI/OHI/OMM sur les services de RSM dans l'Arctique afin de préparer le rapport du GC à la 14<sup>e</sup> réunion COMSAR. Deux représentants d'Iridium ont fait une présentation et ont répondu à des questions sur les capacités de service par satellite de leur compagnie. Ils ont précisé qu'Iridium allait vraisemblablement demander à devenir fournisseur de SMDSM à MSC87 en mai 2010.

La commission a reçu les autoévaluations de l'ensemble des 21 zones NAVAREA. Des rapports ont également été reçus du président du groupe NAVTEX de l'OMI, du groupe SafetyNET de l'OMI et de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) qui ont tous participé à la réunion.

Il est noté que le COMSAR de l'OMI entreprendra un « *exercice d'évaluation pour établir la nécessité de revoir les éléments et les procédures du SMDSM* ». Il a également été décidé que ceci est un point important qui doit être pris en compte en même temps que la navigation électronique. Il est essentiel que le SC-SMAN et chaque coordinateur de zone NAVAREA participent pleinement au débat à l'OMI.



La nécessité d'établir un plan d'urgence a été débattue. L'importance de la question a été reconnue en notant la nécessité de couvrir tout le processus de RSM depuis le moment où les informations sont envoyées au coordinateur jusqu'à leur réception par le navigateur.

La réunion a reçu des rapports sur les préparations faites et sur celles entreprises, pour la fourniture de deux cours de formation en matière de RSM : un pour la CHAtO à Accra, Ghana, en septembre et un pour la CHOIS et la CHZMR, à Oman en octobre. D'autres cours sont prévus pour 2010 et 2011.

La réunion a élu, à l'unanimité, le capitaine de vaisseau François Lacroze (France) en tant que vice-président. La 2<sup>e</sup> réunion du SC-SMAN aura lieu à Sydney, Australie, en août 2010. Le rapport complet de la réunion et l'ensemble des documents y afférents sont disponibles sur le site web de l'OHI à l'adresse suivante :

[http://www.iho-ohi.net/mtg\\_docs/com\\_wg/CPRNW/WWNWS1/WWNWS1.htm](http://www.iho-ohi.net/mtg_docs/com_wg/CPRNW/WWNWS1/WWNWS1.htm).

### **REUNION DU COMITE E-NAV DE L'AISM**

Paris, 21 - 25 septembre 2009

Le capitaine de vaisseau WARD a représenté l'OHI à la 7<sup>e</sup> réunion du Comité E-Nav de l'AISM à l'occasion de laquelle il a contribué aux travaux permanents du GT sur les systèmes du groupe de travail « Marine Information Systems Task Group ». L'OHI était assistée de deux autres hydrographes : M. Yves DESNOES, actuellement Président de l'Institut de navigation français et ancien Directeur du Service hydrographique français, au sein du groupe de travail « Architecture Working Group 5 », et M. Jean LAPORTE, du SHOM, au sein du groupe « Strategy Working Group 1 ».

Le comité E-Nav a été créé pour mettre au point une politique de l'AISM et pour préparer des propositions techniques en vue d'un examen ultérieur par l'OMI, organisation qui s'occupe du développement du concept de navigation électronique dit « e-Navigation ». Conformément au protocole d'accord conclu entre les deux organisations, l'OHI fournit à l'AISM des conseils et une assistance pour ce qui concerne les questions relatives à l'hydrographie et à la cartographie marine.

## GROUPES DE TRAVAIL

### GRUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)

La 11<sup>e</sup> réunion du groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) a eu lieu au BHI, Monaco, du 7 au 11 septembre 2009. Des représentants du Danemark, d'Estonie, de France, d'Allemagne, de Corée, du Japon, de Norvège, du RU et des USA ont participé à cette réunion. Des participants de l'industrie venus de CARIS, de Jeppesen et de NOVACO étaient également présents.



*11<sup>e</sup> réunion du SNPWG (BHI, Monaco)*

Un important sujet de discussion de la réunion a concerné la manière dont les ENC et les données sur les publications nautiques (PN) pourraient être intégrées dans un système ECDIS – en notant que certaines ENC et classes d'éléments PN seraient fournies séparément et devraient être associées (rattachées) les unes aux autres.

En réponse aux tâches de travail établies lors de la 10<sup>e</sup> réunion, l'Allemagne a donné un aperçu d'un modèle de données pour les informations sur les voies navigables. Etait également compris le développement d'un projet de spécification de produit. Jeppesen a fait une présentation sur le développement d'un ensemble de données banc d'essai pour les renseignements sur les instructions nautiques. Ceci a inclus la production d'un catalogue d'éléments et une spécification de produit basée sur le modèle du SNPWG, la norme S-100 et le projet de spécification S-101. Le Japon a également fourni un exemple d'un ensemble de données montrant comment les informations relatives aux instructions nautiques du JHOD pourraient être converties en modèle de données du SNPWG.

Il est prévu que la prochaine réunion du SNPWG aura lieu à Tokyo, Japon, du 21 au 25 juin 2010.

## AUTRES ORGANES

### LE DIRECTEUR DU BHI PARTICIPE A LA XXV<sup>ème</sup> ASSEMBLEE DE LA COI

16 – 25 juin 2009, Paris, France

Le directeur général de l'Unesco s'est adressé à l'Assemblée en soulignant l'importance de la COI et les principaux thèmes examinés au niveau global, essentiellement le changement global et ses effets.

L'ordre du jour couvrait une vaste gamme de questions incluant notamment des rapports réglementaires, des questions relatives à la politique générale, des procédures et des politiques de gestion pour le développement durable de l'environnement et des ressources côtières et océaniques, l'état sanitaire des écosystèmes océaniques, l'atténuation des impacts et l'adaptation au changement et aux variations climatiques, la prévention et la réduction des impacts des risques naturels et les questions liées à l'administration et à la gestion. Une attention particulière a été accordée aux sujets d'intérêt pour l'OHI, tels que le renforcement des capacités, la bathymétrie et les tsunamis, la célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire de la COI, l'élection des représentants et la sélection des candidats au poste de secrétaire exécutif. Quatre-vingt huit membres sur 136 ont participé à l'Assemblée. Les directeurs des Services hydrographiques suivants étaient également présents : Brésil, Canada, Chili, Equateur, Allemagne, et Turquie. Le capitaine de vaisseau Gorziglia y représentait l'OHI.

Dans le domaine du renforcement des capacités, il a été souligné que la priorité de l'Unesco est l'Afrique et les petits Etats insulaires en développement, ainsi que l'importance d'avoir une approche basée sur les priorités nationales pour la définition des initiatives de renforcement des capacités. Le représentant de l'OHI a souligné l'importance stratégique du renforcement des capacités et les excellentes relations entretenues entre l'OHI et la COI dans ce domaine. Conformément à l'approche de l'OHI, trois niveaux ont été identifiés par le Secrétaire exécutif de la COI : l'assistance aux gouvernements en matière de politique de développement; l'assistance en matière d'établissement des dispositions institutionnelles et l'assistance aux particuliers dans le domaine de l'enseignement et de la formation scientifique. L'Assemblée a demandé aux Etats membres de fournir des ressources financières et humaines additionnelles pour mettre en valeur les activités de renforcement des capacités.

Il a été indiqué que la 2<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail sur les systèmes d'avertissements et d'atténuation des risques avait mis en évidence le besoin en données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi qu'en modèles numériques d'élévation pour les opérations d'avertissement et de prévision des tsunamis. Le représentant de l'OHI a soutenu le rapport et a fait des suggestions de contribution à une résolution qui dans la partie correspondante finit par le texte suivant :

#### RESOLUTION XXV-13

La Commission océanographique intergouvernementale

***Demande*** que la GEBCO accorde une priorité au développement des données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi que des modèles numériques d'élévation et fasse un compte rendu à la 43<sup>e</sup> session du Conseil exécutif de la COI ;

***Demande en outre*** que les projets de cartographie océanique régionale de la COI contribuent à la GEBCO en vue de mener à bien ces développements.

Entre le mois de juin 2010 et octobre 2011, la COI célébrera son 50<sup>e</sup> anniversaire. Au cours de cette période, il est prévu que se dérouleront un grand nombre d'activités qui seront présenteront également un intérêt pour l'OHI.

Les représentants élus pour les deux prochaines années sont:

Président	: M. Javier VALLADARES (Argentine) (réélu)
Vice Présidents	: Mme. Savithri NARAYANAN (Canada) (réélue)
	: M. Nicolay MIKHAILOV ( Fédération de Russie) (réélu)
	: M. Julián REYNA (Colombie) (réélu)
	: M. Sang-Kyung BYUN (République de Corée)
	: M. Cherif SAMMARI (Tunisie) (réélu)



Une autre question relative à l'élection a été l'établissement d'une liste succincte de six candidats en vue du remplacement, à la fin de l'année 2009 du Dr. Patricio BERNAL en tant que Secrétaire exécutif. Les noms des candidats ont été transmis au Directeur général de l'Unesco pour examen.

L'Assemblée a confirmé que le 43<sup>e</sup> Conseil exécutif se tiendrait du 1er au 16 juin 2010 et la XXVI<sup>ème</sup> Assemblée du 15 au 29 juin 2011. Les dates précises doivent être confirmées.

Le représentant de l'OHI a saisi l'occasion de cet événement pour rencontrer la délégation de Haïti afin de discuter des questions d'intérêt commun; la réunion était présidée par Mme Marie Yvrose JEAN, Directeur général du Service maritime et de navigation d'Haïti, organisation sous les auspices de laquelle Haïti établit un service hydrographique et océanographique. Il a également rencontré le capitaine de vaisseau Patricio GOYES ARROYO, nouveau directeur d'INOCAR et délégué de l'Equateur à la COI, avec lequel il a discuté des initiatives en vue d'élever le niveau de prise de conscience et d'implication en matière d'hydrographie. Finalement, il a eu des entretiens avec le personnel de l'Unité des tsunamis de la COI, le chef du projet Coast-Map-IO et le chef de la section sur le renforcement des capacités, récemment nommé Secrétaire exécutif adjoint en charge du développement des capacités. L'impression générale qui ressort de cette visite est qu'elle fût très productive.

## ABLOS 16

La 16<sup>e</sup> réunion de travail ABLOS s'est tenue à Bali, Indonésie, les 4 et 5 août 2009. La réunion, qui était organisée par l'agence de cartographie indonésienne BAKOSURTANAL, avait été programmée pour coïncider avec un "Séminaire international sur les aspects techniques du Droit de la mer", la Conférence hydrographique de l'Asie du sud-est (SEASC) et une réunion du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG). L'Amiral MARATOS et le CF Steve SHIPMAN y représentaient le BHI.

Le mandat révisé a été approuvé, un cours en matière de renforcement des capacités examiné et les préparatifs initiaux de la 6<sup>e</sup> Conférence ABLOS ont été mis en œuvre. La Conférence, qui se tiendra à Monaco en octobre 2010, sera intitulée « Questions litigieuses dans la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer – Certainement pas? »

L'Amiral MARATOS a saisi l'occasion des réunions qui se déroulaient en parallèle pour rencontrer Mme Helen KERFOOT, présidente du GENUNG.

Le rapport complet est disponible sur le site web de l'OHI à la section ABLOS.



*L'Amiral MARATOS avec Mme Helen KERFOOT,  
Présidente du GENUNG.*



## CONFÉRENCES / SÉMINAIRES

### SEMINAIRE TENU LORS DE LA REUNION ANNUELLE DU COMNAP 2009 COMNAP XXI

Punta Arenas, Chili, 03- 06 août 2009

#### I. Informations générales

Les réunions du Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP) ont lieu tous les ans en vue d'élaborer et de promouvoir les meilleures pratiques de gestion en matière de soutien à la recherche scientifique en Antarctique. Le COMNAP est un forum pour l'élaboration des pratiques destinées à améliorer le rendement des activités; il facilite et promeut les partenariats internationaux ; il encourage l'échange d'information et fournit au Système du Traité sur l'Antarctique des objectifs et des conseils pratiques, mais aussi techniques et non-politiques, mis au point à partir du pool d'expertise du Programme national sur l'Antarctique. A cette occasion, le COMNAP a invité l'OHI/CHA à faire des présentations dans le cadre d'un séminaire portant sur l'« Importance des activités hydrographiques en Antarctique ».

#### II. Participants

Sur les 29 pays membres du COMNAP, 26 étaient présents avec plus de 150 délégués en tout. Quatre organisations internationales étaient également représentées et le président de la CHA et directeur du BHI, le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, représentait l'OHI ainsi que le contre-amiral Ian MONCRIEFF et le capitaine de frégate Enrique SILVA, qui représentaient respectivement le Royaume-Uni et le Chili à la CHA.

#### III. Séminaire

L'objectif du séminaire était de développer la prise de conscience au niveau opérationnel de l'importance des activités hydrographiques en Antarctique, pour aboutir à une meilleure compréhension au sein du COMNAP des risques existants liés à l'état actuel de la cartographie dans la région et d'explorer les différentes manières d'améliorer conjointement la situation. Le séminaire était organisé comme suit:

##### Première présentation

Titre: "Hydrographie en Antarctique".

Orateur: **Hugo GORZIGLIA**, capitaine de vaisseau, Marine chilienne, ancien Hydrographe du Chili, directeur du BHI et président de la CHA.

Objet : Qu'est-ce que l'hydrographie ? Pourquoi avons-nous besoin de l'hydrographie? Qu'est-ce que l'OHI et la CHA ? Quelles sont leur raison d'être et que font-elles ? Programme de cartes internationales, priorités en matière d'hydrographie, SOLAS et l'Antarctique/ Relations entre l'OHI et le COMNAP.

##### Deuxième présentation

Titre: "Risques relatifs aux opérations en Antarctique liés à l'hydrographie et à la cartographie marine."

Orateur: **Ian MONCRIEFF**, contre-amiral, Hydrographe du Royaume-Uni, ancien commandant du HMS « Endurance » (patrouilleur en Antarctique) et ancien commandant des forces britanniques dans l'Atlantique sud. Vice-Président de la CHA .

Objet La navigation en Antarctique et ses risques. Extension de la couverture actuelle à l'intérieur et autour de la péninsule. Approche actuelle des priorités en matière de cartographie à partir des routes observées qui sont utilisées à différentes fins. Travaux réalisés à ce jour et futurs plans de travail. Etudes de cas. Responsabilités. Manque de SAR. De quelle manière les connaissances en hydrographie permettent-elles de réduire les risques. Les accidents maritimes et leur impact sur le milieu marin. Rôle de l'hydrographie dans les opérations en Antarctique. Qu'est-ce qu'il faut pour un fonctionnement plus sécurisé ? Accès sûr aux zones de recherche éloignées.

### Troisième présentation

- Titre:** "Initiatives pratiques pour améliorer l'hydrographie et la cartographie marine en Antarctique."
- Orateur:** **Enrique SILVA**, capitaine de frégate, responsable, Service des opérations, Service hydrographique et océanographique de la Marine chilienne, et représentant du Chili à la CHA.
- Objet:** Un résumé des problèmes, établi à partir des présentations précédentes et l'offre de mesures concrètes qui pourraient être conjointement implémentées par le COMNAP et l'OHI en vue d'améliorer la sécurité des navires des programmes nationaux. La contribution de l'OHI au COMNAP pour réaliser ses objectifs. Introduction aux directives pour le recueil et la soumission des données hydrographiques obtenues par les bâtiments d'opportunité dans les eaux antarctiques.

L'événement a été très bien reçu par les participants, qui ont soulevé deux questions. L'une était liée à la procédure de mise à disposition des informations pertinentes qui touchent à la sécurité de la navigation et l'autre portait sur la possibilité de mettre à disposition les données bathymétriques traitées dès qu'elles sont validées, sans avoir à attendre la publication d'une nouvelle carte, ce qui pourrait prendre plusieurs années.

On a expliqué que la procédure de traitement des avis aux navigateurs urgents était bien établie et largement connue des capitaines de navires. La pratique du compte-rendu de ces anomalies n'est pas un problème. En ce qui concerne la possibilité de mettre à disposition les données traitées, par exemple *via* des cartouches ou de nouvelles éditions de cartes, ceci pourrait avoir le mérite de donner confiance au navigateur qui se déplace dans une zone spécifique. Cette option sera explorée par la CHA compte tenu du fait qu'il faut beaucoup de temps pour finaliser des levés et produire une nouvelle carte. Cette question sera examinée à la prochaine réunion de la CHA en Afrique du Sud, en octobre 2009.

En conclusion, le COMNAP a accepté d'utiliser le « **Formulaire de l'OHI pour le recueil et la soumission des données hydrographiques** » inclut dans le document « **Recueil et soumission des données hydrographiques obtenues par les bâtiments d'opportunité – SOO dans les eaux antarctiques** » présenté par l'OHI/CHA et d'examiner et de fournir des commentaires au groupe de travail de la CHA sur l'attribution de priorité aux levés.



*Orateurs de l'OHI/CHA au séminaire donné au COMNAP sur « L'importance des activités hydrographiques en Antarctique ».*  
*De gauche à droite : CV GORZIGLIA (Directeur du BHI et président de la CHA), CA MONCRIEFF (Hydrographe du RU) et CF SILVA (SHOA).*

#### **IV. Autres informations**

1. Le COMNAP étudie une nouvelle manière de travailler à laquelle il a été donné priorité dans les discussions. La conclusion finale sera mise à disposition par le COMNAP après la réunion.
2. A l'issue de cette réunion, Mme. Michelle ROGAN-FINNEMORE assumera les fonctions de Secrétaire exécutif du COMNAP en remplacement de M. Antoine GUICHARD.

## INFORMATION PRESENTANT UN INTERET

### CELEBRATION DE LA JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE 2009 AU JAPON

Le JHOD (Département hydrographique et océanographique du Japon) a organisé les événements suivants du 17 au 22 juin, dans le cadre de la célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie.

- 1) Une réunion des directeurs régionaux du JHOD a été organisée les 18 et 19 juin afin d'examiner les questions actuelles et la future perspective de départements hydrographique et océanographie régionaux au JHOD de Tokyo. A l'issue de la réunion, une réception avait été organisée, dans le cadre d'une série d'événements, par le Directeur du Service hydrographique, le Dr. Shigeru KATO, qui a accueilli le Commandant de la JCG (Japan Coast Guard), M. Teiji IWASAKI.



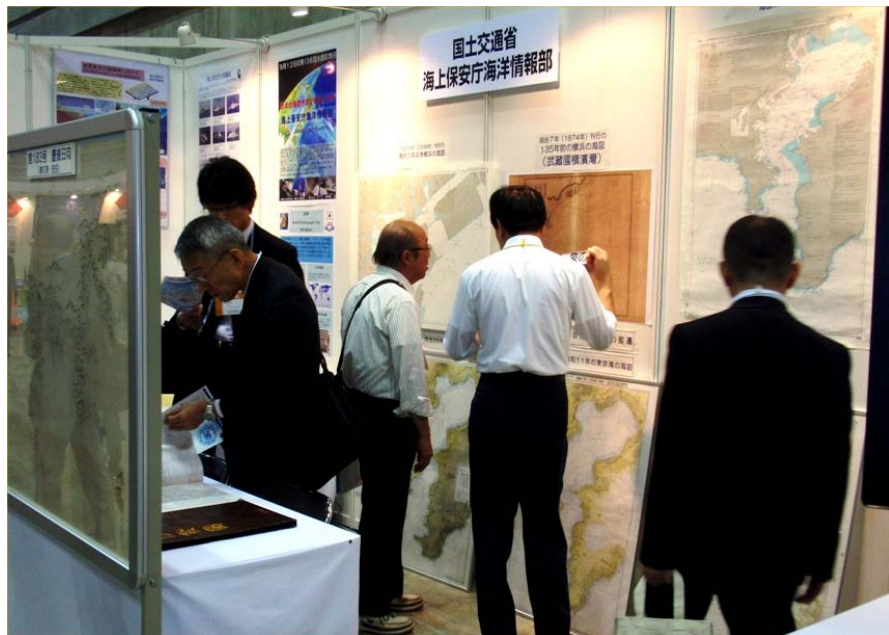
(1<sup>er</sup> rang, en partant de la gauche) : Y. NAGAYA , S. SATOH, S. KASUGA, S. OSANAI , T. IWASAKI (Commandant de la JCG), S. KATO (Directeur du SH), H. OGAWA, S. TANI, A. SENGOKU et Y. KATO

- 2) Le musée hydrographique et océanographique a été ouvert au public du 17 au 22 juin ; des publications de l'OHI, un poster et un diaporama décrivant les activités de l'OHI, des « Ino-Zu (cartes japonaises historiques) », et d'anciennes cartes militaires y étaient exposés.



Musée hydrographique et océanographique

- 3) GEOINFORMATION FORUM JAPAN 2009 qui est le plus important forum et la plus grande exposition du Japon, en matière de levés, de conception cartographique et de systèmes informatiques connexes, a eu lieu à PACIFICO Yokohama (Centre de congrès de Yokohama) du 17 au 19 juin. Le JHOD a fourni une exposition qui a mis en lumière ses activités, l'importance de l'hydrographie et l'existence de la Journée mondiale de l'hydrographie en 2009.





## JOURNEE EUROPEENNE DU PATRIMOINE

C'est le dimanche 27 septembre que s'est tenue cette année, en Principauté, la journée européenne du Patrimoine. Le thème transversal, choisi pour l'occasion, était les "*Ballets Russes*". Il appartenait donc à chacun des intervenants de tenter au mieux de rattacher son propos à cette thématique.

Le Bureau Hydrographique international, associé à cette manifestation culturelle depuis plusieurs années déjà, a ouvert ses portes au public sur une présentation générale de l'organisation, suivie d'un historique de l'évolution de la cartographie, cartes et atlas russes à l'appui. Environ 50 personnes ont visité le BHI à cette occasion.





## NOUVEAUX HYDROGRAPHES



### NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE D'HYDROGRAPHIE ET DE NAVIGATION DE LA REPUBLIQUE DU VENEZUELA

Le 17 avril 2009, le contre-amiral Jesús Gerardo ORTEGA HERNÁNDEZ a accédé au poste de Directeur du Service de l'hydrographie et de la navigation de la République du Venezuela

Le contre-amiral ORTEGA est né à Mérida, Venezuela, le 28 mars 1963. Il a obtenu le diplôme de l'Académie navale du Venezuela avec le grade de lieutenant et a obtenu une licence en sciences navales. Il occupe à présent le rang de contre-amiral avec effet au 5 juillet 2008.

Au cours de sa carrière, il a occupé différents postes parmi lesquels :

- Commandant du patrouilleur ANB "LOS CAYOS" de la garde-côtière en 1990;
- Commandant du patrouilleur "ALCATRAZ" de la garde-côtière en 1992;
- Commandant du patrouilleur ANB "CONSTITUCION" en 1997;
- Commandant en second de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2001;
- Commandant de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2002;
- Commandant de la principale station de garde-côte dans la région Atlantique en 2003;
- Directeur des communications navales en 2005;
- Directeur de l'Ecole navale de cadets en 2007 et
- Commandant en second de l'Escadre en 2008.

Il a également suivi les cours de : Commandement de la Marine et d'Etat major de la Marine, maîtrise en administration et gestion, résolution des conflits et techniques de négociation ainsi que divers cours d'informatique et de télématique.

Depuis 2008, il est membre de la Commission présidentielle pour la planification et le développement de l' « Apure-Orinoco Axis ».

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE COREE



Le 26 juin 2009, **M. Jae Gil CHOI** a été nommé Directeur général de l'Administration pour l'hydrographie et l'océanographie du Ministère de la terre, des transports et des affaires maritimes de Corée.

Né le 23 avril 1955 à Iksan, République de Corée, il obtient en 1979 le diplôme de l'Université d'aérospatiale de Corée.

D'abord affecté, en 1980, à l'Administration régionale de l'aviation de Séoul, il a par la suite développé son expérience au sein de différentes divisions, telles que la division de la planification des chemins de fer de l'Autorité pour la logistique et l'innovation, la division de la sûreté et de la sécurité en vol de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification des localisations de la Division du bureau des politiques territoriales du MLTM, etc .

### ETUDES UNIVERSITAIRES

Février 1979 Département de l'Administration aérienne, Université aéronautique de Corée ; Février 1993 Département de la gestion du transport aérien, Université d'Etat de l'Arizona.

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

juin 2009~	Directeur général, Administration pour l'hydrographie et l'océanographie de Corée
mars. 08~juin 09	Directeur général, Administration régionale de l'aviation de Pusan
juil. '06~mars 08	Directeur, Division de la planification des chemins de fer, Autorité pour la logistique et l'innovation Directeur, Division de la sûreté et de la sécurité en vol, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne
déc. '01~jul. '06	Directeur, Division de la planification des localisations, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne Directeur, Division de la planification des localisations, Bureau de la politique territoriale
juil. '97~déc. '01	Inspecteur général Directeur, Division des investissements et du développement en matière de transports, bureau de la politique des transports Directeur, Division de l'Administration, Administration régionale de l'aviation de Pusan
déc. 92~juil. '97	Directeur, Division du tourisme international, Bureau de la gestion du tourisme Directeur, Division de l'administration et de la gestion, Bureau de la planification et de la gestion
Mai 80~Dec. '92	Directeur adjoint, Bureau de l'aviation Directeur adjoint, Bureau du tourisme

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE CHINE



Le capitaine de vaisseau CHEN Aiping a été nommé Directeur exécutif général de l'Administration de la sécurité maritime (MSA) de la république populaire de Chine, le 8 juin 2009, à la suite du capitaine de vaisseau LIU Gongchen.

Le capitaine de vaisseau CHEN est né dans la province du Jiangsu (Chine) en 1957. Il a obtenu une licence à l'Université maritime de Dalian en 1982 et une maîtrise à l'Université de technologie de Wuhan en 2000.

Sa carrière a commencé par son premier poste auprès de la Compagnie de navigation COSCO, à Qingdao, de 1982 à 1988. Il a servi à bord de nombreux bâtiments remplissant des fonctions de quartier maître, de second maître et de premier maître. Par la suite, il a occupé les fonctions de commandant d'un bâtiment

océanographique pour la Nanjing Tanager Corporation de Chine, filiale de la Changjiang National Shipping (Group) Corporation (CSC) de 1988 à 1990.

Par la suite, le capitaine de vaisseau CHEN a occupé le poste de directeur général adjoint de la CSC Nanjing Tanker Corporation de 1991 à 1995, et il a ensuite été nommé capitaine principal adjoint de la Corporation fin 1995. De 1995 à 1998, il a été vice-président de la CSC.

Sa carrière à l'Administration de la sécurité maritime a commencé en 1998 lorsqu'il a été nommé Directeur général adjoint de la MSA de Shanghai, responsable de nombreuses activités maritimes parmi lesquelles la sécurité de la navigation, la recherche et le sauvetage et la prévention de la pollution. En 2001, il a été nommé directeur général de la MSA de Jiangsu et en 2003, il est revenu à la MSA de Shanghai où il a occupé le poste de directeur général. \*

Après avoir servi plus de 10 ans en tant que directeur général de la MSA régionale, le capitaine de vaisseau CHEN a rejoint le siège de la MSA à Beijing, en tant que directeur exécutif général en juin 2009.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA MARINE PAKISTANAISE

Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD



Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD est nommé au Service opérationnel de la Marine pakistanaise le 1er décembre 1986. Il sert à bord de la flotte pakistanaise et rejoint le service hydrographique en décembre 1990. Au cours des missions hydrographiques réalisées à bord du SV BEHR PAIMA, il occupe différentes fonctions, parmi lesquelles celle d'officier supérieur affecté aux levés hydrographiques, de commandant en second et de commandant du navire. Il suit avec succès les cours d'océanographie physique et de cartographie marine dispensés au Japon, respectivement en 1995 et 1998. Diplômé également du cours de stratégie militaire de la Marine pakistanaise, il est responsable des levés hydrographiques et termine le cours avancé d'hydrographie, homologué en catégorie A, du HMS Drake, Royaume-Uni. Il assume les fonctions d'hydrographe de la Marine pakistanaise depuis le 11 juillet 2009, après avoir suivi avec succès le cours de stratégie à l'intention des forces armées, à l'Université nationale pour la défense d'Islamabad.

## † NOTICE NECROLOGIQUE



### Don VACHON

Le 2 juin 2009, avec la disparition de Don Vachon, directeur de la gestion intégrée des données scientifiques, Ministères des pêches et océans du Canada, la communauté hydrographique a perdu un ami et un collègue précieux. Don a consacré sa carrière au développement des technologies utilisées par le Service hydrographique canadien (SHC) dans le but de développer, tenir à jour et diffuser les banques et les produits de données dans le monde.

Tout au long de sa carrière, Don fut un âpre défenseur de l'utilisation des outils disponibles commercialement ainsi que des normes. Après avoir obtenu son diplôme d'ingénieur électricien, Don est entré en 1979 au SHC, où il a d'abord travaillé à la production des cartes (matériel et logiciels informatiques) avant de se diriger vers le développement de systèmes pour la production des ENC, et tout récemment vers

la mise en œuvre des technologies en matière d'information pour les données spatiales (SDI) pour la cartographie en ligne et l'échange des données. Au niveau international, Don a joué un rôle actif dans le développement de la norme S-57 de l'OHI ainsi que des systèmes d'aide à la production, et, plus tard, il a occupé les fonctions de vice-président du groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD). Il a été responsable - et s'est activement impliqué - dans le développement de la norme améliorée pour l'échange des données hydrographiques basée sur la norme du TC 211 de l'ISO, appelée maintenant norme S-100 de l'OHI.

Don a été le créateur du GeoPortal, projet visant à rendre les banques de données géospaciales canadiennes disponibles au niveau interdépartemental ainsi que pour tous les canadiens. En reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à la gestion des ressources en matière d'information, la Bibliothèque et archives Canada et le Conseil des bibliothèques du gouvernement fédéral a décerné à Don Vachon le prix Agatha-Bystram 2004 pour l'initiative en matière de gestion de l'information.

En 2005, Don a cessé son activité au SHC pour devenir directeur de la toute récente division de gestion intégrée des données scientifiques au Ministère des sciences, laquelle a été créée en fusionnant son groupe au SHC, qui était en charge de la production et de la diffusion des cartes numériques, avec le Service des données maritimes environnementales, le centre des archives des données océanographiques pour le Ministère des pêches et des océans canadien.

Pour un grand nombre de ses collègues, Don était un mentor et son professionnalisme, son énergie, son enthousiasme et son humour ont inspiré tous ceux qui ont travaillé à ses côtés. A tous, il manquera beaucoup.